Porównanie tłumaczeń Jana 16:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ów Mnie uwielbi, gdyż ze ― Mnie weźmie i oznajmi wam. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | On Mnie wsławi gdyż z mojego weźmie i oznajmi wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On Mnie uwielbi,\* gdyż z mojego weźmie i wam oznajmi.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On mnie wsławi, bo z mojego weźmie i oznajmi wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | On Mnie wsławi gdyż z mojego weźmie i oznajmi wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On Mnie uwielbi, gdyż z mego weźmie i wam przekaże. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On mnie uwielbi, bo weźmie z mojego i wam oznajmi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On mię uwielbi; bo z mego weźmie, a opowie wam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On mię uwielbi: bowiem z mego weźmie, a wam opowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On Mnie otoczy chwałą, ponieważ z mojego weźmie i wam objawi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On mnie uwielbi, gdyż z mego weźmie i wam oznajmi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On Mnie uwielbi, bo z Mojego weźmie i wam objawi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On Mnie uwielbi, gdyż będzie czerpał z tego, co moje, i będzie wam to głosił. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On mnie otoczy chwałą, bo ode mnie weźmie i wam objawi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ukaże jasność mojej chwały, bo zaczerpnie z tego, co moje i to wam przekaże. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On Mnie uwielbi, bo weźmie z mojego i wam oznajmi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він мене прославить, бо від мого одержить - і сповістить вам. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ów mnie będzie sławił, że z tego mojego będzie brał i powracając do źródła będzie przynosił jako nowinę wam. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On mnie wyniesie, bo z mojego weźmie i wam oznajmi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Uwielbi mnie, bo otrzyma z tego, co moje, i oznajmi wam to. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ten otoczy mnie chwałą, ponieważ otrzyma z tego, co moje, i wam to oznajmi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | On otoczy Mnie chwałą, bo przekaże wam to, co do Mnie należy. |

1. 1) <x>500 17:5</x> [↑](#footnote-ref-2)